

# “Poème du temps qui ne passe pas” (...“del otro lado del muro”...)

*Musikalische Szenen  
Musical scenes*

*Nach Gedichten von LOIS ARAGON, JORGE LUIS BORGES und ALEJANDRA  
PIZARNIK*

*Based on poems by LOIS ARAGON, JORGE LUIS BORGES und ALEJANDRA  
PIZARNIK*

Flöte und Altflöte / Flute & alto flute  
Cello  
Klavier / Piano  
Schlagzeug / Percussion  
Sopran / Soprano  
Bassbariton / Bass baritone

**Javier Alejandro Garavaglia (1993)**

# Javier Alejandro Garavaglia

## “Poème du temps qui ne passe pas” (...“del otro lado del muro”...)

(1993)

Musikalische Szenen  
Musical scenes

Nach Gedichten von LOIS ARAGON, JORGE LUIS BORGES und ALEJANDRA PIZARNIK  
Based on poems by LOIS ARAGON, JORGE LUIS BORGES and ALEJANDRA PIZARNIK

Flöte und Altflöte (G) / Flute & alto flute (G)

Cello

Klavier / Piano

Schlagzeug / Percussion

Sopran / Soprano

Bassbariton / Bass baritone

### Anmerkungen zur Aufführung

Notes on the performance

#### FLÖTE - ALTFLÖTE // FLUTE - ALTO FLUTE

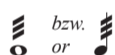
Nur Luftgeräusch  
Air sound only  
Einatmen Ausatmen  
Breathe in Breath out

Flatterzunge  
Frullato

(1)



(2)



#### CELLO

Am rechten Rand des Stegs, mit dem Bogen.  
On the right edge of the bridge, with the bow

Hinten den Sattel, mit dem Bogen  
Behind the saddle, with the bow

Col legno battuto.

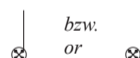
Bartók pizzicato.

Pizzicato mit der linken Hand  
Pizzicato with the left hand

(1)



(2)



(3)

*c.l.b.*

(4)



(5)

*L.H.*

#### KLAVIER // PIANO

Cluster mit schwarzen und weißen Tasten; tonlos drücken  
Cluster with black and white keys; press silently

Saite zupfen (mit Plektrum)  
Pluck string (with plectrum)

Linke Hand Rechte Hand  
Left hand Right hand

Mittleres Pedal  
Middle pedal

Rechtes Pedal (genau wie angegeben)  
Right pedal (exactly as given)

(1)



(2)



(3)

*L.H.*

(4)

*R.H.*

(5)



(6)



#### SCHLAGZEUG (1x Spieler) // PERCUSSION (1x player)

Vibrafon / Vibraphone  
Rohrglocken  
Tubular bells  
2x Pauken  
2x Kettle drums  
Pauke mit Becken  
drauf  
Kettle drum with  
cymbal on it  
3x Becken  
3x Cymbals  
Gross Mittel Klein  
Large Medium Small  
TAM-TAM  
4x Triangeln (mit verschiedenen Größen)  
4x triangles (with different sizes)  
Klappholz  
Whip  
Metal Chimes

Tam-Tam Schlägel  
Tam-Tam mallet

Harter Schlägel  
Hard mallet

Weicher Schlägel  
Soft mallet

Besen  
Brooms

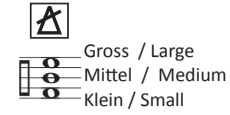
Auf das Instrument reiben  
Rub onto the instrument

NOTIZ: In einigen Passagen müssen das Tamtam bzw. die Becken mit den Triangeln geschlagen werden (beide klingen lassen)  
NOTE: In some passages the tam-tam or the cymbals have to be struck with the triangles (let both vibrate).

## SOPRAN / SOPRANO

Die Sopranistin befindet sich HINTER dem Publikum, vorzugsweise ein Stockwerk höher als die Bühne.  
Sie muss für das Publikum NICHT sichtbar sein. Spielt auch 3x Triangeln unterschiedlicher Größe, die wie folgt notiert sind:

The soprano is located BEHIND the audience, preferably one floor higher than the stage. She must be NOT visible to the audience.  
Plays also 3x triangles of different sizes, notated as follows:



## BASSBARITON / BASS BARITONE

Der Bassbariton steht auf der Bühne und ist dunkel gekleidet.  
Er muss das Stück auch mit Gesten vortragen, wie in der Partitur angegeben.  
Ein Stuhl steht auf der Bühne.

Bass-baritone is ON stage, dressed in dark clothes.  
Must also perform the piece with gestures, as indicated in the score.  
A chair is placed on the stage.



Parlato, d.H. NICHT gesungen, sondern NUR gesprochen.  
Rhythmen müssen aber genau beachtet werden.

Parlato, i.e. NOT sung, but ONLY spoken.  
However, rhythms must be strictly observed.



Gesprechgesang



Falsetto

## ALLGEMEINE ANMERKUNGEN / GENERAL REMARKS

(1)

Alle Instrumente und der Dirigent müssen mit ihrer eigenen Beleuchtung auf der Bühne auftreten (Pultlichtern).  
All instruments and the conductor must appear on stage with their own lighting (note stand lights).

(2)

Die Bühne muss DUNKEL und schwarz sein.  
The stage must be DARK and with a black cover.

(3)

Die Beleuchtung des Bass-Baritons auf der Bühne muss den Angaben in der Partitur entsprechen.  
The lighting on the bass-baritone on stage must be as indicated on the musical score.

# POÈME DU TEMPS QUI NE PASSE PAS [ "... del otro lado del muro. " ]

Javier A. Garavaglia [1993]

LICHT AUS (LIGHT OFF)

ALT FLÖTE  $\text{♩} = 80$

SOLO

KLAVIER

CELLO

Flatterz.

arco

[Zupfen]

Sul Tasto - poco a poco Sul Pont. Extrem Sul Pont. (Parte o'arco)

A.F.

Schlag

Kl.

Pizz.

SOP.

BASS

(Left) (Normal)

(semprc ppp)

Normal

Pad \*

mit & schlagen

'SIE'

'MANN'



Molto Mosso ♩=60

Poem du temps...  
LICHT AUF DEN BÄG (Light on the bass)

15

A. Fl. Flatterz.

Schlg.

Klav.

Cello

Baß

IM MITTEN DER BÜHNE. DIE GANZE BÜHNE IST DUNKEL UND SCHWARZ.  
MIT DEM RÜCKEN NACH DEM PUBLIKUM. STEHEND ERBLICKT ZUM BODEN.  
EIN STUHL STEHT HINTER IHM.

pp, mf, mp, p, f, Flatterz., arco, Pizz., Solo Pont. Ponte d'arco, Normal Pad, mp UN JOUR VENT OÙ LE TEMPS NE PASSE PLUS

(In the middle of the stage. The whole stage is dark and black. The "MAN" stands backwards to the audience, looking to the floor. A chair stays back him.)

21

A. Fl.

Schlg.

Klav.

Baß

Cello

Mit der Hand auf den tiefen Saiten schlagen!  
(Strucking the very low strings with the hand)

NOIR DANS UNE MAISON DE MÉ-SON-GE TOUJOURS COU LOIRS

Pizz., arco, (VIBRATO SEHR LANGSAM) (vibrato very steady), Extrem Sul. Pont., Pizz. (ohne Vibrato)

25

A.F. Klappengeräusche (ad lib) (nur Luft) 4<sup>te</sup> Nur Luft

Schlz. TX Mit dem Besen reiben OX

Klav. p Sal. Part. Bw. Unmerklich.

Cello arco ohne Vibr. p

Baß (mp) EN COU-LI-SSES SANS COU-LERS. (Gang ohne Vibrato) p LES MURS DÉ-CHI-RÉS pp LES POR-TES QUI FONT ppp CH Chut (Sch)

26

Sibito Più Mosso Ritardando bis A Tempo [Tranquillo] = 50 dolce

A.F. f p mp < ff mp < ff mp < ff

Schlz. mp ppp ppp

Klav. pp

Cello p mp < ff mp < ff mp < ff Pizz mf

Baß f CAGES DAS-CEN-SEURS D'OU DES YEUX EN-TRE DES DOIGTS Dos sui-VENT AU PA-SA-GE ppp PAR-TOUT si-LENE E-CRIT mp LE

(Quasi-Parlato. Sehr leise und mit viel Luft aussprechen) (dolce) (Quasi-Parlato. Very soft and with much air-noise)

Deriso

34

A.Fl. *mf* *tramm tranten*

Schlg. *B (Mit ~~X~~ reiben)* *pp* *mp* *mp* *mp*

Kl. *Glas. zu gl. corade mit Besen (X)* *mf* *mp* *mp* *mp*  
*(ohne Ped)* *(ohne Ped)*

Cello *Pizz* *pp* *mp* *mp* *mp* *tramm tranten*

BeB *TEMS PU NEJEN CA - CHE - TTE* *mf* *ON A PER - DU LES - CE - NA - tio* *TOUT LE PA - SSE PAR ME - GARDE* *E - GA - RE*

37

A.Fl. *delicat.* *mf* *p* *p* *ppp*

Schlg.

Klar. *Tonlos* *(ohne Ped)*

Cello *Sul Pont* *ppp* *f* *p*

BeB *NOUS SONNES AM - PU - TES* *f* *p* *A L'E - PAULE DE L'AILLE* *mp* *PREN MA MAIN*

ER DREHT UM ABER BLICHT NOCH ZUM BODEN.  
MIT DER LINKEN HAND BERÜHRT ER SICH DEN RECHTEN SCHULTER.

(He turns back to the Audience, always looking to the floor. He touches his right shoulder with the left hand.)

41

A.Fl. Flügelz

p p p mf

BaB TA MAIN TREM-BLAN-TE p CE N'EST PAS L'E-TA-GE-I-CI NOUS E-TIONS NOU-RES TRUF HAIT DON PA-LIER PAR L'ESCALIER DE FER AUX

tr

pp (bis) 5

Ped (bis Takt 4b)

Sul Pont tr

p p mp mf

44

A.Fl. liberamente MUTA IN FLAUTO

Schz. p p (sempre pppp)

Klar. tr (ohne Anschlag) mp (bis) (unmerklich)

tr (unmerklich) sul Pont p (unmerklich) Hinken den Sattel

pp pp f

BaB MARCHES TROUÉES dolce mf qui SAIT pp LIBERAMENTE! mf LA VIE AU BOUT DU COMPTE EST UNE MAU-VAISE PHOTO-GRAP-HIE

Star Nr. 17, 22 Systeme ©





Quien Alunbra

58 Fl. f fpp mp

Sch. f pp

Kl. f p pp

Cello f mf p pp

Sop. dolce. Come da lontano mp

Bas. CUAN

ALLMÄNLICH BLICKT ER NACH OBEN, WO DIE FRAU IST.  
↳ (He looks slowly to her)

do ME MI-RAS

(Tutta la forza per die SEZ)

62 Fl. p ppp

Sch. mp ppp

Kl. mp

Cello Bw. unmerklich Sol Pont. ppp

Sop. mp MIS

Bas. JOS SON LLA-VES

Poco Ritard...

Glies su gli cordi mit Besen (XF)

PARLATO Immer deciso und dolce. Wie im Traum.

EN-TRE LEURS GANTS É-TRAN-GERS T'ONT PRISE DES GENS

C'EST DE TOI QU'IL S'AGIT TANDIS QUE JE TOURNE MON/VEIL VERS LES TOITS

↳ Pistaklich Steht Er auf, immer nach oben blickend.  
(He stands up very decisive, always looking to her)

Star Nr. 17, 22 Systeme ©

Allegro  
Poco Meno Mosso (♩=69)

65

Fl. *mf* *Sfz* *mp*

Schz. *mf* *ped* *p ped* *mp*

Klavier *mp* *p* *mp* *(Moz)* *Sfz*

Cello *mp* *f* *molto* *pizz.* *arco* *pizz. l.h. p* *mp* *f* *p* *f* *mp*

Sop. MU - RO TIE - NE SE - CRE TOS MI TE - MOR PA - LA - BRAS PO - E - MAS

Baß *(Ritornello)* *mf* CEST DE TOI QU'IL S'AGIT DE TES YEUX TA MEMOIRE

69

Fl. *p* *(Ohne vibr.)* *Sfz p* *Flügel.* *Normal*

Schz. *ppp* *pp* *pp* *pp*

Kl. *p* *mp* *dolce* *mp* *dolce* *p*

Cello *sul Pont* *Sfzpp* *Normal* *p* *mp*

Sop. *dolce* *mp* *Sfz* *Lo* *TU*

Baß J'ai PEUR AU LOIN QUAND TU PARLES PEUR QUAND T'ES TAI PEUR DE L'I-MAGE ET DE LA PHRASE

**71**

Fl. *stpp* *mp* *pp*

Schl. *mp* *p* *pp* *Ped* *mp Ped*

Klar. *mf* *p* *mp* *Ped* *p*

(ohne Ped!)

Cello *stopp* *dolce* *mp* *arco (flautato)* *ppp* *sfz* *subito*

Sop. *mp* HA — CES — DE MI ME — MO — RIA

B2B *p* *mp* *pp*

PEUR COMME ON EST PARFOIS JALOUX D'AUTRES YEUX OU-VERTS POUR TE VOIR

**73**

Fl. *p* *ppp*

Schl. *mp* *p* *ppp* *Ped*

Klar. *mf* *pp* *pp* *Ped*

Cello *mf* *pp* *ppp* *Sul pont*

*ohne trem.* *Bv. unmerklich.*

Sop. *dolce.* *mp* U - NA VIA - JE - RA FAS - CI - NA — DA — P UN FUE - GO/IN - EE -

B2B *p* *mp* *pp*

EN CE SIECLE BI-ZARRE UNE FEMME PEUT ETRE/AIN-SI LA PAOLE ET L'OMBRE D'AUTRI

Star Nr. 17, 22 Systeme ©

75

Fl. Atem unmerklich.

Schlz. *sempre ppp e delicato*

Klar. *mp* *p* *pp* *p*

Cello *Norm.* *pp* *Poco a Poco Sul Pont*

Sop. SAN TE

Baß *pp* *ppp*

Mit etuz Entsetzung und Angst (temerosus)

*pp* *f* FOU QU'AI-JE FAIT DE T'AMENER ICI //

Licht allmählich aus  
Ritard (Light off slowly)

(Licht aus) (Light off)

$\text{♩} = 60 \text{ A Tempo.}$

78

Schl. *pppp* *p* *mf* *mp* *mp*

Klar. *mf* *f* *lento*

Cello *(Sul Pont)*

Baß *mf* CO-MANT DÉSORMAIS T'ENFERMER POUR MOI SEUL //

(a) Auf verschiedenen Orten des  
mit  $\Delta$  Schlagen!

(b) Play on diverse places of the  
tam-tam with the Triangle  
itself)

Plü Mossd (♩=80)

Fl. [Bb]

Schl.

Klav.

Cello

Sop.

**Licht auf den Baßrichten**  
 deciso. Altempo (Light on the bass)

Fl.

Schl.

Klav.

Cello

Sehr nervös, läuft er nach links und rechts, mit viel Angst und Verwirrung. (Bis Takt 46)  
 (Very nervous. He walks from the left to the right, DESPERATE, confused & temerous)

# "La Pesadilla"

Molto Più Lento  $\text{♩} = 80$  ( $\text{♩} = 40$ )

**96**

Keine Bewegung.

Fl. *mp* *(nicht f)*

Schl. *ppp* *pp*

Klav. *pp* *pp* *Ohne Ped!*

Cello *pp* *mt* *rit.* *con forza* *dolce*

BzB *SUE-RO CON UN AN-TI-GOO REY* *mit viel Angst* *Wie an Sinnlosigkeit leidend* *(CRAZY)* *mit DE HIE-BROTES LA CO-RO-*

*(He stops suddenly and cries desparately)*  
*Er bleibt plötzlich stehend. Schreiend*  
*Mit noch viel mehr Angst und Verzweiflung*

**400**

Meno Mosso ( $\text{♩} = 60$ )

Fl. *pp*

Schl. *mp* *ppp* *Gliss mit Pedal* *pp*

Klav. *ppp* *ppp* *ppp*

Cello *ppp* *ppp* *ppp* *Oberline Gliss (ad libitum Langsam.)* *ppp*

BzB *NA Y MO-SA-TA LA MI-RA-DA* *Mezz voce Profondo* *PARLATO* *Schreiend (Vergewelfelt!) (Shorts, desperate)* *YA No-HAY CA-RAS A-SI YA No-HAY CA-RAS A-SI*

*Ritardando* *Ritardando*

*rit. con forza dolce* *(simile)* *(simile)*

(KEINE BEWEGUNG WÄHREND DER FERMATA) (Don't move during the)

104

Extrem. Legato e dolce

Fl. ppp

Schl. pp

Klav. ppp

Pad mit mp p pp

Cello (wie vorher) pp

Bob. TEF. Espeso. MERVOLZ V

ER GÖCKT IN ALLE RICHTUNGEN IMMER NOCH MIT VIEL ANGST, ABER NICHT VERZÜCKELT.

LA FIRMES-PA-DA LA CA-IA-BA — LEAL conda su TE-RO No se sijas de NOR-TUM-BRIN/O DE NO- RUE-CA SE PE/KA-TEL

(He looks every where, always afraid of something, but not desperate now).

Para Fig. M. 550 (♩=64)

109

Fl. [Nor Luft]

Schl. (sempre pp)

Klav. (ppp)

Cello arco Hinter den Sattel

Bob. [Gesprochen gesang] 5:4 F

NOR-TE

Nur Luft

breath out ia (single)

MIT VIEL ANGST. MIT DER LINKEN HANDE AUF DEM BRUST

LA CE-AAA-DA/y RO-IA BARBA LE CUBRE/EL TCHO

GANZ IRRE (CRAZY)

NO ME/ARROJA/UNA MIRADA SOMIRADA CIGA

(with fear, puts his left hand on her breast)

Star Nr. 17, 22 Systeme ©







Wenn das Licht aus ist, geht Er' weg von der Bühne, zum Mikrofon.

↓ (When the light is completely gone, he goes onto the microphone, ASIDE the stage)

132

Fl. *pp*

Schl. *arco* *p*

Klav. *p*

Cello *Sul Pont.* *ppp*

Sop. *ppp*

ries — que SAL-VAR-ME-TAL — SAL-VA LA-ES-co-RIA — Y CI-FRA-CA SU PAD-ES-TI-ca ME-MO-RIA LAS LONAS QUE SERÁN Y LAS QUE MAN-SI-DO //

↓ Sehr leise und leggero.

136

Fl. *pp*

Schl. *pp*

Klav. *ppp* *ohne Ped bis Takt 143*

Cello *pp* *Wiederholung* *Sul Pont.* *pp*

Sop. *mf* *f* *mp*

YA TO-DO ES- TA — LOS MI-LLES DE RE-PLA-JOS — //

139

Fl. *pp*

Schl. *pp*

Klav. *pp*

Cello *pp* *Solo Part*

Sop. *(mp)*

QUEJEN-TRE LOS DOS CAE-ROS-CO LOS DEL DIA TU ROS-TRO FUE DE-JAN-DO

141

Fl. *pp*

Sch. *pp* *Ped*

Klav. *pp*

Cello *pp* *Solo Part*

Sop. *Normal*

Los ES-PE-los Y LOS QUEJI-RA DE-JAN-DO TO-DA-VI-A

143

Fl. *Rohrerglocken*

Sch.

Kl.

Cello *Sol Fant*

Sop

*mp* Y TO-DO ES PAR-TE DEL DI-VER-SO CRIS-TAL Y ES-SA ME-MO-RIA EL U-NI-VER-SO NO TIENEN

147

Fl. *(Glocken)*

Sch.

Kl. *(Basson)*

Cello *arco Sol Fant*

Sop

*mp* FIN SUS AN-DRE-AS AN-DO-RES Y LAS PUE-R-TAS SE CIE-RRAN A TU PA-RO

*Sehr legato, dolce und leise*

*Glocken*

151

Fl. *(Rohren)*

Sch.

Kl.

Cello *arco*

Sop

*p* SO-LO DEL O-TRO LA-DO DEL O-CA-SO VE-RAS LOS ARQUETIDOS Y ES-PLEN-DO-RES

*sempre ppp*

*Ped*



Beleuchtung der GANZEN BÜHNE

169

Nur Luft Mit Klappengeschick improvisieren, damit von der Luft Leise, unterschiedliche Töne herauskommen, ABER KEIN RICHTIGER TON! (Atem unmerklich)

Flügel.

15"

Schl. (cresc.)

Kl. (99)

Cello (99)

Baß

J'ADRAIS VOULU T'A-VOIR POUR MOI SEUL A-VEC LE MON-DE EN FAIT DE CHAMBRE D'HÔTEL

ER SETZ SICH. ER HAT DEN KOPF IN RICHTUNG BAHN ABER DIE AUGEN ZU

(He sits down, facing his head to the floor and his eyes closed)

15"

AUGEN AUF. ER GUCKT NACH VORAN, ABER ER BEWEGT SICH NICHT

(He opens his eyes suddenly and looks in front of him, but DOESN'T MOVE)

"El Despertar"

Tempo (♩=66 bzw ♩=72)

173

A.F.I.

Schl.

Klar.

Cello

Baß

Ein WENIG DURCHEIWANDER. ER GUCKT ALS OB ER NICHTS ERKENNEN KANN, ABER ER BLEIBT RUHIG.

(A bit confused, he looks every where not recognising anything. He remains quiet.)

Extrem Dolce e Tranquillo

ENTRA LA LUZ Y AS-CIEN-DO TORMENTE DE LOS SOE-NOS AL SUEÑO COMPARTIDO Y LAS COSAS RECOBRAN SU DEBIDO





**183**

A.F.I.

Klar

Cello

Baß

VUELVE TAMBIEN LA COTIDIANA/HISTORIA MI VOZ MI RES-TRAO MI TE-MOR MI SUE-RE

**187**

A.F.I.

Schl.

Klar

Cello

Baß

Sop

AH! S/A- QUE LO-TO DES-PE-TER LA MUERTE NE DEPARARA UN TIEMPO SIN MEMORIA DE MI NOMBRES Y DE TO-DO LO QUE ME SI-DO

Licht allmählich aus

(light off slowly)

(off)  
(005)

190

A.F. *espress. dolce*

Schl. *ppp* *Pad* *(sempre ppp)*

Klav. *mf* *Pad* *mp*

Cell. *dolce* *mf* *pizz* *ppp* *sol. toto* *ppp.*

Beß *p*

AMI SI-NI-S-SA-MA-NA-NA-HU-BIS-RA-OL-VI-DO

196

A.F. *poco p. f* *mf* *pp* *ppp*

Schl. *ppp* *Pad* *(sempre pp)*

Klav. *p* *pp* *mp* *p* *mp* *pp*

Cell. *Norm.* *dolce* *mp* *ppp*

Beß *p* *cresc* *f* *ff* *step* *mp* *ppp*

El Sueño

Piú Lento (♩=52)

201 Licht auf den Beß (Light on the bass)

(♩=♩)

Rit... A Tempo.

Handwritten musical score for measures 201-207. The score includes parts for A.F.I., Klav., Cello, Bass, and Soprano. The A.F.I. part features a melodic line with dynamics like *p* and *mp*, and includes a *ped.* marking. The Klav. part provides harmonic accompaniment with chords and some melodic fragments. The Cello part has a melodic line with dynamics *p* and *mp*, and includes the instruction *sempre p dolce*. The Bass part has a melodic line with dynamics *p* and *mp*, and includes the instruction *sempre p dolce*. The Soprano part has a melodic line with dynamics *mp* and *delce*, and includes the instruction *sempre p dolce*. The lyrics are: "SIEH DAS SUEÑO FUE RA (CO-MO DI - CEU) U - NA TRE - OVA UN PU-RO RE-PO-RO DE LA MEN - TE".

207

Handwritten musical score for measures 207-213. The score includes parts for A.F.I., Schl., Klav., Cello, and Soprano. The A.F.I. part features a melodic line with dynamics *p*, *mp*, and *ppp*, and includes a *tr.* marking. The Schl. part provides harmonic accompaniment with chords and some melodic fragments. The Klav. part provides harmonic accompaniment with chords and some melodic fragments. The Cello part has a melodic line with dynamics *mp* and *p*, and includes the instruction *sempre dolce*. The Soprano part has a melodic line with dynamics *mp* and *delce*, and includes the instruction *sempre dolce*. The lyrics are: "mp POR-QUE SI TE DES - PIER-TAN BAUS-CA - MEN-TE SIED-DES QUE TE HAN PO - BA - DO - U-NA FOR - TU - NA".

214

A.F.  $\text{♩} = 5$   $\text{♩} = 5$

Sch.

Klar

Cello

Sop

BeB

ppp cresc. mp cresc. mf cresc. molto.

sol Pont

Norm.

ped sempre (Christekt 22)

ER BLICHT ALLMÄHLICH NACH OBEN  
(He looks slowly to his)

pp cresc. mf cresc. t cresc.

POA-QUE/ES TAN TRIS-TE NA-DU-GAR EL M-A NOS DES- TO-JA DE/NO DON IN-COU-GE BI-BLE TAN INTIMO QUE SO-LOS TRA-DU-CI-BLE/NO SO-

219

A.F.

Schl.

Kl.

Cello

Sop

BeB

mf mp pp mp

Klingen lassen

pp pp

(Ped sempre)

f mp mp dolce

dolce

POA QUE LA VI-GI-LIA DO-RA DE NOS-ROS QUE BEN PO-SEN SER REFLEJOS TRUN-COS DE LOS TE

ALLMÄHLICH SCHLIEß ER DIE AUGEN UND STELLT DIE HÄNDE INS GESICHT  
(He shuts his eyes slowly and puts his both hands on his face)

Star Nr. 17, 22 Systeme ©

(Light off slowly)

Allmählich LICHT AUS.

226

A.F.I. *pp* *ppp*

Schl. *mp* *pp* *ppp*

Klav. *mf* *delce* *mp* *pp* *ppp*

Cello *mf* *ppp*

Sop. *ppp*

so-ros DE LA SON-DRA DE SU CA-OR-DE/MI-TENT-PO-RAI QUE LOSA NOM-BRA X QUE/EL DI-A DE-FO-R-MA/EN SUS ES PE-JOS

Molto Più Mosso

ma tranquillo (♩ = 60 / J = 120)

[Bühne im Dunkel bis Takt 256] [Stage in darkness bis Measure 256]

232

A.F.I. *ppp* *mp* *p* *Flüters.*

Sch. *delce* *p* *Flüters.*

Klav. *delce* *mp* *delc. l.* *p* *Flüters.*

Cello *mf* *sfz* *pp* *delce* *mp* *ppp* *Norm.*

Sop. *mp* *delce* *ppp* *mp* *pp* *Del.*

puer se-RA-S ES-TA NO-CHEN EL OS-CU-RO SUR-NO-DEL

233

A.F.I. *pppp* *al niente*

Schl. *p* *pp* *pp* *pp*

Klav. *mp* *p* *pp* *pp* *pp*

Cello *mf* *ff* *mf* *c.l.b. (simile)* *c.l.b. Picchet*

Sop. *mf* *ff* *mf*

O-TRO LA-DO DEL MU-RO

# "Ewigkeit"

244

R.Fl. mp

Schl. p

Kl. mp

Cello. c.l.b. *Biccini* c.l.b. *arco Norm.* Tarlato mf mf # mp

Baß. Deciso

NEBEN DER BÜHNE IM DUNKEL. SE QUE/O-NA COSA NO HAY ES EL OLVI-DO SE QUEJEN LA/E-TERNIDAD PERDIDA Y AN-DE LO MUCHO/Y LO PRE- //

OUT FROM THE SEAS (with Microphon)

247

A.Fl. Filtery

Schl. pp

Cello. *sul Pont* mp # *Pizz* *sul Pont* *pp* *(sempre pp)*

Baß. mp

ci- so que/HE PER- Di-Do E-SA FRA-GUA E-SA LU-NA pp Y/L-SA TAR-DE //

252

Schl. 10<sup>11</sup> pp

Kl. p

Cello. *pp*

Javier A. González

Essen 18-5-93